

에게 / 한테

～に（人・動物が相手）

日本語の「に」のうち、相手が人や動物のときだけに使う形です。에게 と 한테 の違いは意味ではなく硬さだけ。

■ つけ方

状況	形	例
書き言葉・改まった場	에게	친구에게
話し言葉	한테	친구한테
敬意を払う相手	께	선생님께
場所・組織が相手	에	회사에 보냈어요
～からもらう	에게서・한테서	친구한테서 받았어요
会う	使わない	친구를 만나다

■ 「に」とどう違うか

与える・送る・言うなど、相手のいる動作に使います。친구에게 선물을 줬어요（友だちにプレゼントをあげました）。

에게 と 한테 は硬さだけの違いで、意味は同じです。書くときは 에게、話すときは 한테。日本語には対応する区別がないので、場面で選んでください。

相手が人でなければ 에 を使います。회사에 전화했어요（会社に電話しました）。組織や場所には 에게 を使いません。

「会う」には使いません。日本語は「友だちに会う」ですが、韓国語는 친구를 만나다。「に」に引かれて 에게 を使う誤りが最も多い項目です。

■ 例文

- 1 친구에게 편지를 썼어요.
友だちに手紙を書きました。
- 2 동생한테 말했어요.
弟（妹）に言いました。
- 3 선생님께 여쭙봤어요.
先生にお尋ねしました。
- 4 고양이한테 밥을 줬어요.
猫にご飯をあげました。
- 5 누구한테 받았어요?
誰からもらいましたか。
- 6 회사에 이메일을 보냈어요.
会社にメールを送りました。

■ 紛らわしいもの

에
相手が場所・組織なら 에 です。人・動物なら 에게・한테。日本語はどちらも「に」なので、意識して分ける必要があります。
친구에게 보냈어요.（人） / 회사에 보냈어요.（組織）

께
에게 の敬語形です。目上の人に使い、述語も敬語形にします。
선생님께 드렸어요.（差し上げた） / 친구에게 줬어요.

을/를
만나다（会う）は 을/를 を取ります。日本語の「に会う」とずれる代表例です。
친구를 만나다（○） / 친구에게 만나다（×）

■ まちがえやすい点

- ✕ 친구에게 만났어요.
○ 친구를 만났어요.
만나다 は 을/를 を取ります。日本語の「に会う」に引かれる誤りで、最も頻度が高いものです。
- ✕ 회사에게 전화했어요.
○ 회사에 전화했어요.
組織には 에 を使います。에게 は人・動物に限ります。
- ✕ 선생님한테 드렸어요.
○ 선생님께 드렸어요.
目上の人には 께 を使います。한테 はくだけた言い方なので敬意が伴いません。